This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Deutsche Fibel.

New York · Cincinnati · Chicago
American Book Company

Educ T 1718.90.838

Harvard College Library
THE GIFT OF
GINN AND COMPANY

3 2044 102 776 754

ECLECTIC GERMAN PRIMER.

Deutſche Fibel

Nach der analytiſch-ſynthetiſchen Schreibleſemethode.

Für amerikaniſche Schulen.

von

W. H. Weick und C. Grebner.

New York ·:· Cincinnati ·:· Chicago
American Book Company.

1718.90.838
JAN 28 1941

Vorwort.

Die vorliegende Fibel ist nach der analytisch-synthetischen Schreibleselmethode bearbeitet.

Durch entsprechende Vorübungen sollen Auge und Hand, Gehör und Sprechwerkzeuge so geschult werden, daß man nach dem Verlauf von einigen Wochen, wenn der Schüler die Fibel in die Hand bekommt, mit dem eigentlichen Schreibleseunterricht beginnen kann.

Um die Kinder auf das Schreiben vorzubereiten, können die auf der dritten Seite gegebenen Uebungen benützt werden, bis eine gewisse Fertigkeit im Erkennen und Nachbilden derselben erlangt ist.

Gleichzeitig sollen durch eine zweckmäßige Behandlung der auf Seite 4 und 5 gedruckten Normalwörter die Schüler diese aussprechen und den ersten Laut eines jeden derselben mit dem Ohr und Auge auffassen lernen, wobei man in folgender Weise verfahren kann:

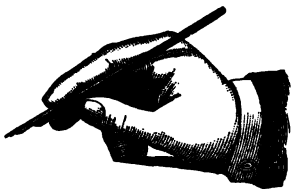
Nachdem die Klasse in den Sprechübungen gelernt hat, Sätze in Wörter, und diese in Silben zu zerlegen, erzählt der Lehrer eine Geschichte von Ida. Dann läßt er die Kinder den Laut „i" durch das Gehör auffassen und nachsprechen. Hierauf schreibt er ein „i" an die Wandtafel und sagt, daß dieses Zeichen für den Laut „i" stehe. Die Silbe „da" deutet er durch einen wagrechten Strich an, so daß das Zeichen „i—" für das Kind das Wort Ida bedeutet. Da die Hand des Schülers mittlerweile hinreichend geübt wurde, kann er das „i" auf seiner Tafel nachschreiben. Es handelt sich bei diesen Uebungen nur um die Einprägung des Lautes „i", weßhalb die zweite Silbe des Wortes Ida nicht weiter in Betracht kommt. In ähnlicher Weise sind die übrigen Wörter zu behandeln, worauf die eigentlichen Schreib- und Leseübungen der ersten Stufe beginnen.

Der Lehrer mag, nach der Schreibleselmethode verfahrend, zuerst alle geschriebenen Normalwörter durchnehmen, und dann mit Benutzung der gedruckten Wörter auf den gegenüberstehenden Seiten die Kinder zur Druckschrift überleiten. Bei Auswahl der Normalwörter wurde darauf geachtet, daß bei jedem folgenden Wort immer nur ein neuer Laut hinzutritt. Durch diese Anordnung, sowie die beigegebenen interlinearischen Uebersetzungen, dürfte dem Schüler das Lesenlernen wesentlich erleichtert werden.

COPYRIGHT, 1886, BY VAN ANTWERP, BRAGG & CO.

EC. GER. PRI.
E-P 88

Schreibübungen.



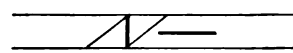
6
5
4
3
2
1

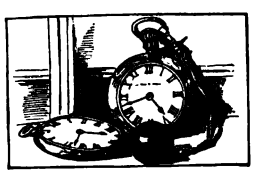
Vorübungen.

Sprechübungen.

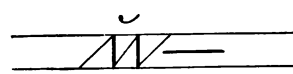
Zum richtigen Hören und Sprechen der Selbſtlaute (Vokale).

Ida.

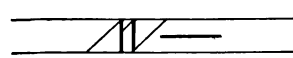




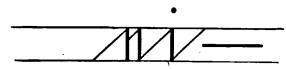
Uhren.



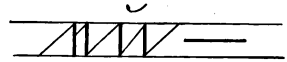
Eſel.



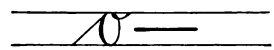
Eichel.



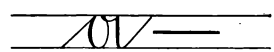
Eule.

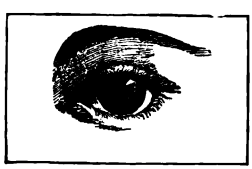


Ofen.

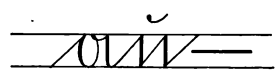


Aale.



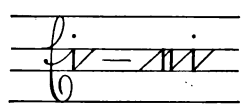


Auge.

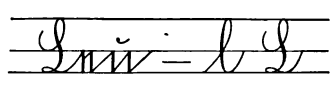


Erſter Teil.

Erſte Stufe.



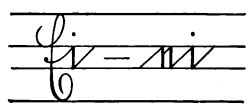
i, n, ü, o, ou, oü, ni, nü.



Knü, Kühn, ni, nil', oü, loü.

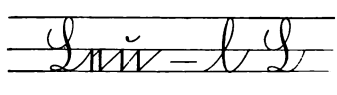
Erſter Teil.

Erſte Stufe.



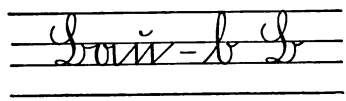
Ei — ei!
Egg — Oh!

i, e, u, o, a, au, ei, eu.

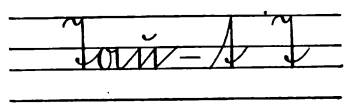


Leu — l L
Lion — l L

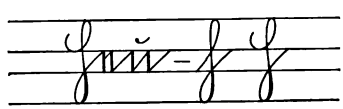
Leu, Eule, ei, eil', au, lau.
lion owl, oh, hasten, oh, warm.



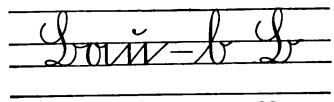
boŭ, boŭ'! ni, bni, nil'!
loŭ, fŭln, Inŭ, fi.



Toŭ, Doŭ, oŭ, loŭ, fi,
bni, nil', fŭln, Inŭ, Toŭ.



for, fn, fi, fo, fŭ, fni, Inŭ,
Toŭ, boŭ'! bni, nil', Doŭ,
Inŭ, fi, fŭln.



Bau — b B
Building — b B

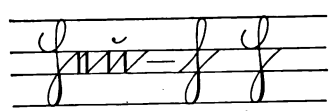
Bau, bau! ei, bei, eil!
building, build! oh, by, hasten!

lau, Eule, Leu, Ei.
warm, owl, lion, egg.

Tau — t T
Rope — t T

Tau, Bau, au, lau, Ei, bei,
rope, building, oh, warm, egg, by,

eil', Eule, Leu, Tau.
hasten, owl, lion, dew.

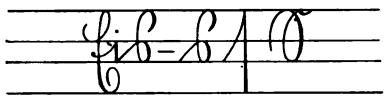


Heu — h H
Hay — h H

ha, he, hi, ho, hu, hei, Heu,
ha, hey, hi, ho, hu, huzza, hay,

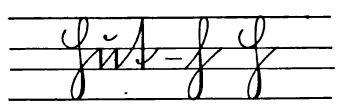
Tau, bau', bei, eil', Bau, Leu,
rope, build, by, hasten, building, lion,

Ei, Eule.
egg, owl.



Eis-s s S

Ei, Eis, aŭ, aŭs, so, sei, Leŭ,
Baŭ, Taŭ, Heŭ, haŭ,' laŭ, eil,'
Eŭle, bei, ha!



Hŭt-h h

Hŭt, Haŭs, Haŭt, laŭt, Seil,
Teil, Beil, Leib, Laŭb —
lob'! hab'! heb'! leise, los, laŭt,
taŭb; es taŭt; es las laŭt;
hol' aŭs! teil' heŭte aŭs!

Eis — s ſ S
Ice — s s S

Ei, Eis, au, aus, ſo, ſei, Leu,
egg, ice, oh, out, so, be, lion,

Bau, Tau, Heu, hau'! lau, eil',
building, rope, hay, strike! warm, hasten,

Eule, bei, ha!
owl, by, ha!

Hut — h H
Hat — h H

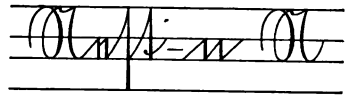
Hut, Haus, Haut, laut, Seil, Teil,
hat, house, hide, loud, cord, part,

Beil, Leib, Laub.
hatchet, body, leaf.

lob'! hab'! heb'! leiſe, los, laut,
praise! have! lift! soft, loose, loud,

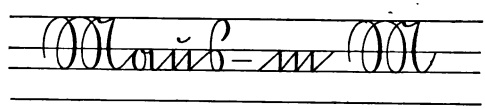
taub; es taut; es las laut; hol' aus!
deaf; it thaws; it read loud; haul out!

teil' heute aus!
give out to-day!



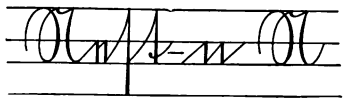
Nest-n N

Lein, Not, Nest, Ton, Bein,
neu, neun, nun, nein, ein,
sein; ist; – es baut ein Nest;
sein Nest ist neu.



Maus-m M

Maus, Mus, Mut, mit,
mein, Baum, Saum, Leim,
heim. – Hol' mein Heu nun
heim! Mein Hut ist neu.
Ein Ei ist im Nest. Laub
ist am Baum.

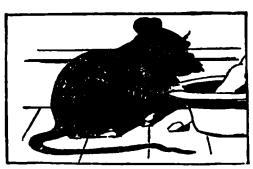


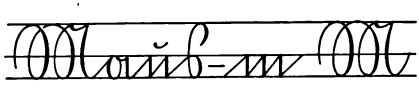
Neſt — n N
Nest — n N

Lein, Not, Neſt, Ton, Bein, neu,
flax, need, nest, sound, leg, new,

neun, nun, nein, ein, ſein; iſt;
nine, now, no, a, its; is;

es baut ein Neſt; ſein Neſt iſt neu.
it builds a nest; its nest is new.





Maus — m M
Mouse — m M

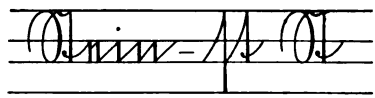
Maus, Mus, Mut, mit, mein,
mouse, pap, courage, with, my,

Baum, Saum, Leim, heim.
tree, seam, glue, home.

Hol' mein Heu nun heim! Mein Hut iſt
Fetch my hay (now) home! My hat is

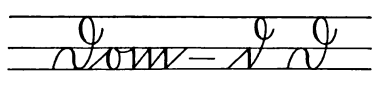
neu. Ein Ei iſt im Neſt. Laub iſt
new. An egg is in the nest. Leaves are (is)

am Baum.
on the tree.



Stein – st St

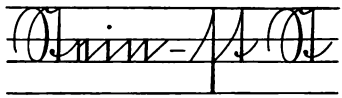
Stein, Stab, Staub, Stil, steil, Mast, Most, meist; es saust; leset laut!



Dom – d D

Dom, dein, Daum, leid, Bad, beide, du, das.

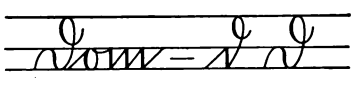
Lad' ab! Seit neun. Das Bad ist lau.



Stein — ſt St
Stone — st St

Stein, Stab, Staub, Stil, ſteil,
stone, staff, dust, style, steep,

Maſt, Moſt, meiſt; es ſauſt; leſet laut!
mast, must, most; it roars; read loud!

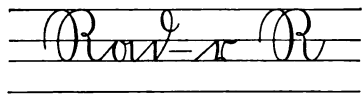


Dom — d D
Church — d D

Dom, dein, Daum, leid, Bad,
church, thy, thumb, sorry, bath,

beide, du, das.
both, thou, the.

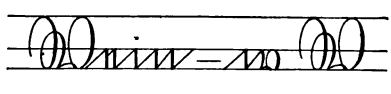
Lad' ab! Seit neun. Das Bad iſt lau.
Unload! Since nine. The bath is warm.



Rad – r R

Rad, Rom, Reis, Raum, rot, rein, rar, nur, dir, mir, der.

Rat' mir! Red' nur laut! Reit' aus! Reib' ein! Der Star hat ein Nest.



Wein – w W

Der Wein, ein Weib, der Wal, was, war, weil, wir, wen, wem, wo, weit, wer.

Was ist ein Dom? Wo ist das Nest? Der Wein ist rot.

Rad — r R
Wheel — r R

Rad, Rom, Reis, Raum, rot,
wheel, Rome, rice, room, red,

rein, rar, nur, dir, mir, der.
clean, rare, only, thee, me, the.

Rat' mir! Red' nur laut! Reit' aus!
Advise me! Speak (only) loud! Ride out!

Reib' ein! Der Star hat ein Neſt.
Rub in! The starling has a nest.

Wein — w W
Wine — w W

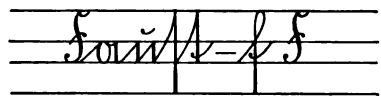
Der Wein, ein Weib, der Wal, was,
The wine, a wife, the whale, what,

war, weil, wir, wen, wem, wo,
was, because, we, whom, to whom, where,

weit, wer.
far, who.

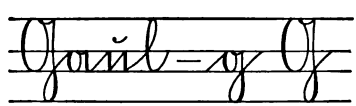
Was iſt ein Dom? Wo iſt das Neſt?
What is a church? Where is the nest?

Der Wein iſt rot.
The wine is red.



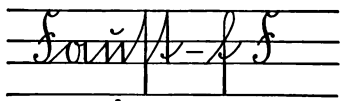
Faust—f F

Faust, der Reif, der Huf, der Ruf, der Hof, der Lauf; fein, feil, faul, steif. — Ruf' laut! Lauf' nur! Das Nest ist auf dem Baum; im Nest ist ein Ei. Lauf' nur hin, es ist da.



Gaul—g G

Der Gaul, das Gas, der Teig, der Steg, der Weg, gut, gib, gab, feig.



Fauſt — f F
Fist — f F.

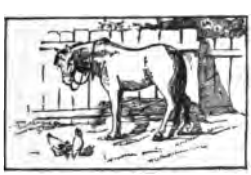
Fauſt, der Reif, der Huf, der Ruf, der
fist, the hoop, the hoof, the cry, the

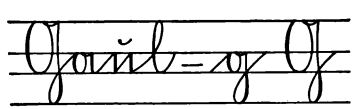
Hof, der Lauf; fein, feil, faul, ſteif.
yard, the run; fine, for sale, lazy, stiff.

Ruf' laut! Lauf' nur! Das Neſt iſt auf
Call loud! Run (only)! The nest is on

dem Baum; im Neſt iſt ein Ei. Lauf'
the tree; in the nest is an egg. Run

nur hin, es iſt da.
(only), it is there.





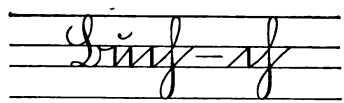
Gaul — g G
Nag — g G

Der Gaul, das Gas, der Teig, der
The nag, the gas, the dough, the

Steg, der Weg, gut, gib, gab, feig.
bridge, the way, good, give, gave, cowardly.

Steig' nun aus! Gib mir den Reif! Der Weg war steil. Wo hat der Gaul den Huf? Sein Huf ist rein.

Buch-ch

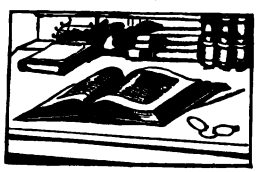


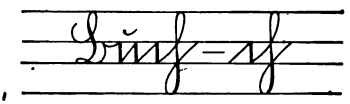
Das Buch, der Rauch, das Tuch, der Teich, das Dach, der Bach, auch, euch, ich, mich, hoch. – Such' mich! Heb' den Reif hoch! Mach' das Buch auf! Das Eis ist auf dem Teich. Das Eis ist rein.

Steig' nun aus! Gib mir den Reif!
Get (now) out! Give me the hoop!

Der Weg war ſteil. Wo hat der Gaul
The road was steep. Where has the horse

den Huf? Sein Huf iſt rein.
the hoof? Its hoof is clean.





Buch — ch
Book — ch

Das Buch, der Rauch, das Tuch,
The book, the smoke, the cloth,

der Teich, das Dach, der Bach, das Loch,
the pond, the roof, the brook, the hole,

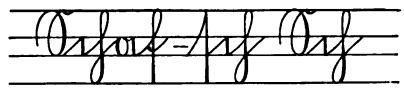
auch, euch, ich, mich, ſich, hoch.
also, you, I, me, him, high.

Such' mich! Heb' den Reif hoch! Mach'
Look for me! Lift the hoop high! (Make)

das Buch auf! Das Eis iſt auf dem Teich.
the[2] book open[1]! The ice is on the pond.

Das Eis iſt rein.
The ice is clean.

Schaf-sch Sch



Das Schaf, der Schein, der Fisch, der Tisch, der Busch, das Seil, der Bau, das Haus, der Hut, das Rad.

Mein Buch ist neu; es ist noch rein. Schau, ein Fisch ist in dem Bach! Der Bau ist hoch, Stein ist auf Stein. Hol' dem Gaul das Heu her; auch dem Schaf gib Heu! Dein Hut ist auf dem Tisch. Wo ist der Fisch?

Schaf — ſch Sch
Sheep — sh Sh

Das Schaf, der Schein, der Schaum,
The sheep, the shine, the foam,

der Fiſch, der Tiſch, der Buſch, das
the fish, the table, the shrub, the

Seil, der Bau, das Haus, der Hut,
line (rope), the building, the house, the hat,

das Rad.
the wheel.

Mein Buch iſt neu; es iſt noch rein.
My book is new; it is still clean.

Schau, ein Fiſch iſt in dem Bach! Der Bau
Look, a fish is in the brook! The building

iſt hoch, Stein iſt auf Stein. Hol' dem
is high, stone is on stone. Fetch for[3] the[4]

Gaul das Heu her; auch dem Schaf gib
horse[5] the[1] hay;[2] also[6] to[9] the sheep give[7]

Heu! Dein Hut iſt auf dem Tiſch. Wo
hay![8] Your hat is on the table. Where

iſt der Fiſch?
is the fish?

Keil-k K

Der Keil, der Kauf, der Kot,
der Koch, kein, kam; der Weg,
der Steg.

Kauf' ein! Wer kam heim?
Kein Buch sei auf dem Tisch!

Ziege-z Z-ie

Die Zie ge, der Zaun, der
Zaum, das Zeug, die Zeit, die
Zei le, der Zei ger, zu, zur,
wo zu, zei ge.

Wir hei zen ein. Er zog
weg. Zei ge mir dein Buch!
Sei zur Zeit in der Schu le!

Keil — k K
Wedge — k K

Der Keil, der Kauf, der Kot, der
The wedge, the bargain, the mud, the
Koch, kein, kam; der Weg, der Steg.
cook, no, came; the way, the bridge.
Kauf ein! Wer kam heim? Kein Buch
Buy! Who came home? [Let] No book
ſei auf dem Tiſch!
be on the table!

Ziege — z Z — ie
Goat — z Z — ie

Die Ziege, der Zaun, der Zaum, das
The goat, the fence, the bridle, the
Zeug, die Zeit, die Zeile, der Zeiger,
stuff, the time, the line, the pointer,
zu, zur, wozu, zeige, tanzen.
to, to the, to what, show, dance.

Wir heizen ein. Er zog weg. Zeige
We heat. He moved away. Show
mir dein Buch! Sei zur Zeit in der Schule!
me your book! Be in time at school!

Die, nie, ſie, wie, lief, fiel, ſchief,
ſchien, ſchieb, lieb, rief, dies, hier.

Sie — ſei, rieb — reib, feil — fiel,
reif — rief, lies — leis, ſchein — ſchien.

Die, nie, ſie, wie, lief, fiel, ſchief,
The, never, she, how, ran, fell, slanting,
ſchien, ſchieb, lieb, rief, dies, hier.
shone, push, love, called, this, here.

Sie — ſei, rieb — reib, feil — fiel,
She — be, rubbed — rub, for sale — fell,
reif — rief, lies — leis, ſchein — ſchien.
ripe — called, read — soft, shine — shone.

Wiederholung.

REVIEW.

Nun, nur, neun, man, mal, mein, nein,
Now, only, nine, one, time, my, no,

mir, dir, weil, was, das, leis, weit, taub,
me, to you, because, what, the, soft, wide, deaf,

aus, mit, laut, ſei, fein, rein, bis, bei, kein,
out, with, loud, be, fine, clean, till, by, no,

kaum, gut, gar, weg, hin, her, hat, heim,
hardly, good, done, away, there, here, has, home,

ich, dich, ſich, ſuch, auch, euch, zum, zur,
I, you, himself, seek, also, you, to the, to the,

heut, faul.
to-day, lazy.

Die Roſe, die Eule, die Doſe, die
The rose, the owl, the box, the

Taube, die Stube, die Schere, die
dove, the room, the scissors, the

Wieſe, die Lade, die Geige, der Name,
meadow, the chest, the fiddle, the name,

der Rabe, die Naſe, die Leine, der
the raven, the nose, the cord, the

Bube, die Seite, die Seide, die Seife,
boy, the side, the silk, the soap,

die Beu le, die Leu te, die Keu le, die
the boil, the people, the club, the

Zei le, der Rie ſe, die Fei le, die Wa ge,
line, the giant, the file, the scale,

die Bie ne, die Schu le, der Ha ſe, die
the bee, the school, the hare, the

Wie ge, die Ga be.
cradle, the gift.

Der Ho bel, die Ga bel, die Na del,
The plane, the fork, the needle,

der Na gel, der Ei mer, das Le der, der
the nail, the bucket, the leather, the

Wa gen, der Be ſen, das Wie ſel, der
wagon, the broom, the weasel, the

Ha ken.
hook.

Die Gar be, die Tan te, die Tor te,
The sheaf, the aunt, the tart,

die Kir ſche, die Lan ze, die Her de, die
the cherry, the lance, the herd, the

Nar be, die Bir ne, die Bin de, der
scar, the pear, the tie, the

Zir kel, die Gur ke.
circle, the cucumber.

Was ich thue:
What I do:

Ich leſe, male, baue, haue, leime, feile,
I read, paint, build, hew, glue, file,

laufe, weine, lade, bade, geige, rufe,
run, weep, load, bathe, fiddle, call,

reite, zeige, rede, ſchiebe, haſche, ſuche,
ride, point, speak, push, catch, seek,

finde, binde, kaufe, waſche.
find, bind, buy, wash.

Ich bin in der Schule. Mein Buch iſt
I am in the school. My book is

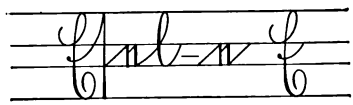
auf dem Tiſch. Meine Tante gab mir das
on the table. My aunt gave me the

Buch. Ich leſe gerne in dem Buch und
book. I read (like to read) in the book and

halte es rein. Zeige mir dein neues Buch!
keep it clean. Show me your new book!

Wo iſt die Ziege? Die Ziege lief weg.
Where is the goat? The goat ran away.

Sie iſt auf der Wieſe; haſche ſie!
She is in the meadow. catch her!

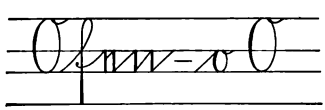


Eſel — e E
Donkey — e E

Der Eſel, die
The donkey, the
Ente, die Erde,
duck, the earth,
die Elſter, die
the magpie, the
Elbe, Emma,
Elbe, Emma,
Emil.
Emil.
Das Ei, das
The egg, the
Eis, die Eiche,
ice, the oak,
die Eule.
the owl.

Die Eule iſt ſcheu. Der Eſel iſt faul.
The owl is shy. The donkey is lazy.

Das Ei iſt weich. Emil iſt in der Schule.
The egg is soft. Emil is in (the) school.



Ofen — o O
Stove — o O

Der Ofen, der
The stove, the
Oheim, die Oder,
uncle, the Oder,

die Or gel,
the organ,

Ol ga, Os kar.
Olga, Oscar.

Der O fen iſt
The stove is

in der Stu be.
in the room.

Der Dom hat
The church has

ei ne Or gel. Ol ga war ar tig. Wir ko chen
an organ. Olga was good. We cook

auf dem O fen.
on the stove.

Ol Olm=or Ol

Adler — a A
Eagle — a A

Der Ad ler, der
The eagle, the

Aſt, A dam, A bel,
branch, Adam, Abel,

An ton, die Ar beit, die Am ſel.
Anthony, the work, the blackbird.

Das Au ge, die Au ſter, Au guſt.
The eye, the oyster, August.

Der Aſt iſt an dem Baum. Auf dem
The branch is on the tree. On the

Baum hat der
tree has[3] the[1]

Adler ein Neſt.
eagle[2] a[4] nest.[5]

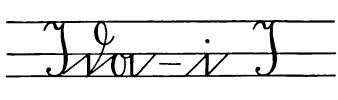
Auch die Amſel
Also the blackbird

baut ein Neſt.
builds a nest.

Anton, rufe doch Auguſt; es iſt Zeit zur
Anthony, call August; it is time for

Schule. Emil, wo iſt mein Buch? Dein
school. Emil, where is my book? Your

Buch iſt auf dem Tiſch.
book is on the table.



Ida — i I
Ida — i I

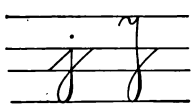
Ida, der Igel,
Ida, the hedgehog,

der Iltis, die Inſel.
the polecat, the island.

Der Il tis iſt ein
The polecat is an
Tier. In dem
animal. In the
Tei che iſt ei ne
pond is an
In ſel. I da hat
island. Ida has
ei ne neu e Ta fel.
a new slate.

Die Tan te gab I da auch ein neu es Buch.
(The) aunt gave Ida also a new book.

Lies nun in dei nem Buch!
Read now in your book!



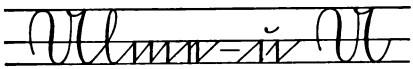
i I
j J

Der Ju ni, der Ju li,
June, July,

Ja kob, Jul chen.
Jacob, Juliet.

Der Ju ni iſt ein Mo nat; der Ju li auch.
June is a month; July also.

Ja kob, wo iſt Jul chen? Sie iſt in der Schu le.
Jacob, where is Juliet? She is in (the) school



Die Ulme, der
The elm, the

Ulme — u U
Elm — u U

Uhu, das Ufer,
horn-owl, the bank,

die Unze, Ulrich.
the ounce, Ulric.

Der Uhu iſt eine
The horn-owl is an

Eule. Die Ulme
owl. The elm

iſt ein Baum.
is a tree.

Wo iſt das Ufer?
Where is the bank?

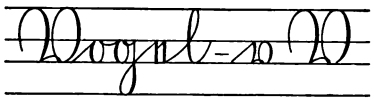
Der Eſel weidet auf der Wieſe. Neben
The donkey grazes in the meadow. By the side of

der Wieſe iſt ein tiefer Teich. Die Ente iſt
the meadow is a deep pond. The duck is

auf dem Teich. Auf dem Felde reifen
on the pond. On the field (there) ripen

Hafer und Weizen. Hat der Uhu ein
oats and wheat. Has the horn-owl a

Neſt auf der Ulme?
nest in the elm?



Vogel — v V
Bird — v V

Der Vo gel,
The bird,

der Va ter, das
the father, the

Veil chen, der Vet ter, die Va ſe.
violet, the cousin, the vase.

Der Rä be iſt
The raven is

ein Vo gel. Die
a bird. The

Veil chen duf ten
violets smell

lieb lich. Der
sweet. The

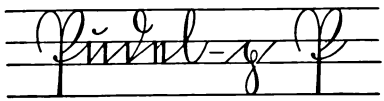
Vo gel baut ein
bird builds a

Neſt. Von was baut er das Neſt?
nest. Of what does he build the nest?

Vor dem Fen ſter iſt ein La den. Von
In front of the window is a shutter. From

wem haſt du dein Buch? Ich ha be es von
whom have you got your book? I have got it from

mei nem lie ben Va ter.
my dear father.



Pudel—p P
Poodle — p P

Der Pu del, der
The poodle, the

Pa pa, die Poſt,
papa, the post,

das Pech, Paul,
the pitch, Paul,

das Pa pier,
the paper,

die Per le,
the pearl,

das Pul ver,
the powder,

der Pu ter,
the turkey,

die Rau pe, die Sup pe, die Pup pe, Pe ter.
the caterpillar, the soup, the doll, Peter.

Ru fe den Pa pa! Rei het die Per len
Call papa! String the pearls

an! Der Sol dat hat Pul ver in ſei ner
on! The soldier has powder in his

Ta ſche. Der Pu ter iſt auf dem Ho fe.
pouch, The turkey is in the yard.

Wel che Leu te ha ben Pech? Wa ſchet den
Which people have pitch? Wash the

Pin ſel aus! Die Rau pe ſcha det dem Baum.
brush out! The caterpillar injures the tree.

Rübe — ü Ü

Die Rü be, das
The turnip, the

Turnip, — ue Ue

Ü bel, der Kü fer,
evil, the cooper,

der Hut, die Hü te, das Tuch, die Tü cher,
the hat, the hats, the cloth, the cloths,

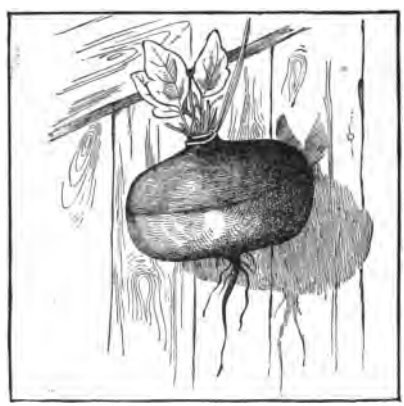
der Buſch, die
the bush, the

Bü ſche, ü ben,
bushes, practice,

die Kü che,
the kitchen,

der Lüg ner,
the liar,

lü gen.
lie.

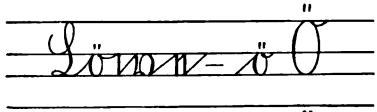


Der Schü ler hat vie le Bü cher. Wir
The pupil has many books. We

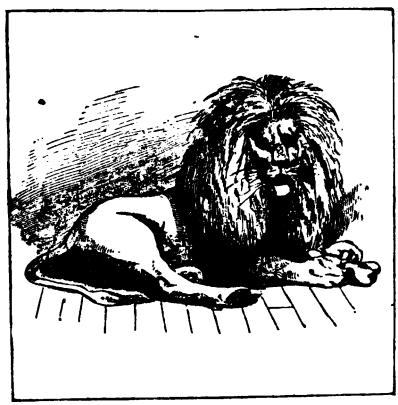
ſol len nie lü gen. Die Wür mer le ben in
should never lie. The worms live in

der Er de. Stel le die Rü ben in die Kü che!
the earth. Put the turnips in the kitchen!

Biſt du mü de?
Are you tired?



Löwe — ö Ö
Lion — oe Oe



Der Lö we, die
The lion, the

Lö wen, der
lions, the

Vo gel, die Vö gel,
bird, the birds,

der O fen, die
the stove, the

Ö fen, das Öl,
stoves, the oil,

das Rös chen,
the little rose,

bö ſe.
bad.

Das Öl kau fen wir im La den. Das
The[3] oil[1] buy[2] we[1] in the store. The

Rös chen hat Dor nen. Die Gei ge kön nen
little rose has thorns. The[4] fiddle[5] can[2]

wir hö ren. Sei nie bö ſe! Die Vö gel
we[1] hear.[3] Be[2] never[1] bad! The birds

bau en Ne ſter; ſie le gen Ei er hin ein.
build nests; they lay eggs in them.

Die Zie gen ha ben Hör ner. Wo le ben
The goats have horns. Where (do)[1] live[4]

die Lö wen?
the[2] lions?[3]

Säge — ä Ä
Saw — ae Ae

Die Sä ge,
The saw,

die Sä gen,
the saws,

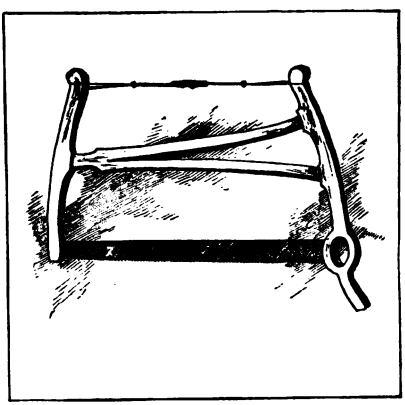
der Bär, die Bä ren, der Va ter, die Vä ter,
the bear, the bears, the father, the fathers,

der Aſt, die Äſ te, der Gaſt, die Gäſ te,
the branch, the branches, the guest, the guests.

der Gar ten, die Gär ten, der Sä bel.
the garden, the gardens, the saber.

Der Sol dat
The soldier

hat ei nen Sä bel.
has a saber.



Die Bä ren le ben
The bears live

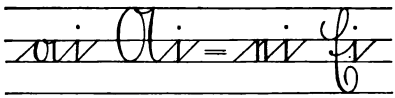
im Wal de;
in the woods;

ſie lie ben den
they like

Ho nig. Ein Baum hat vie le Äſ te. Wel che
honey. A tree has many branches. Which

Fi ſche le ben in den Bä chen? In der
fish live in (the) brooks? In (the)

Schu le dür fen wir nie lär men.
school must[2] we[1] never be noisy.



ai Ai = ei Ei
ai Ai = ei Ei

Der Hai, der
The shark,

Mai, der Mais,
May, the corn,

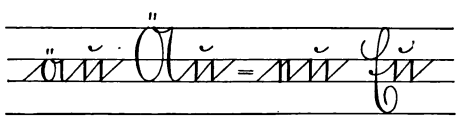
die Sai te, die Wai se.
the string, the orphan.

Der Hai iſt ein Fiſch. Wir hö ren die
The shark is a fish. We hear the

Sai te tö nen. Die Wai se hat we der
string sound. The orphan has neither

Va ter noch Mut ter. Der Mai iſt ein
father nor mother. May is a

Mo nat.
month.



äu Äu = eu Eu
aeu Aeu = eu Eu

Die Säu le,
The pillar,

das Mäus chen,
the little mouse,

die Mäu ſe, das Haus, die Häu ſer, der
the mice, the house, the houses, the

Gaul, die Gäu le, die Fauſt, die Fäuſ te,
nag, the nags, the fist, the fists,

der Zaun, die Zäu ne, der Baum, die
the fence, the fences, the tree, the

Bäu me, die Haut, die Häu te, das
trees, the hide, the hides, the

Äug lein.
little eye.

Aus Häu ten ger ben die Ger ber Le der.
From hides tan[2] the tanners[1] leather.

Die Säu le iſt von Stein o der von Ei ſen.
The pillar is of stone or of iron.

Mein Va ter hat vie le Bäu me in ſei nem
My father has many trees in his

Gar ten. Es läu tet zur Schu le.
garden. It rings for school.
(The bell)

Ring=ng

Der Ring, das
The ring, the

Ring — ng
Ring, — ng

Ding, der Gang,
thing, the walk,

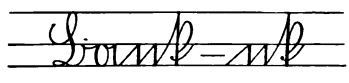
der Ge ſang, der Fin ger, die Stan ge,
the song, the finger, the pole,

die Wan ge, die Lun ge, die Zan ge.
the cheek, the lung, the tongs.

Ich bin jung. Der Fin ger iſt lang.
I am young. The finger is long.

Die Sän ger ſin gen ei nen Ge ſang. An
The singers sing a song. On

wel chem Fin ger haſt du ei nen Ring?
which finger have you a ring?



Die Bank, der Zank,
The bench, the quarrel,

Bank — nk
Bench — nk

der Dank, der Fink,
the thanks, the finch,

die Ran ke, die Bän ke, der Schin ken,
the vine, the benches, the ham,

der Win kel, das Ge ſchenk.
the angle, the present.

Das Denk mal iſt von Stein. Wir dan ken
The monument is of stone. We give thanks

für je de Ga be. Die Gur ken ha ben Ran ken.
for every gift. The cucumbers have vines.

Die Fin ken ſin gen auf den Bäu men. Le ge
The finches sing in the trees. Put

den Schin ken auf die Bank in der Kü che.
the ham on the bench in the kitchen.

Zweite Stufe.

Dehnung und Schärfung.

Der Aal, der Saal, das Haar, das
The eel, the hall, the hair, the

Paar.—Das Beet, die Bee re, die See le,
pair. The bed, the berry, the soul,

der See, das Meer.—Das Boot, das Moos.
the lake, the sea. The boat, the moss.

Der Fi ſcher ging nach dem See; er ſtieg
The fisher went to the lake; he got

in ein Boot; nun fing er mit der An gel
into a boat; now caught[2] he[1] with[5] his[6] hook[7]

ein paar Aa le; die ſe leg te er in feuch tes
some[3] eels;[4] these put[2] he[1] in moist

Moos und nahm ſie nach Hau ſe. — Das
moss and took them home. The

Haar iſt weich. — Wie vie le machen ein
hair is soft. How many make a

Paar? Im Saa le ſind vie le Men ſchen.—
pair? In the hall are many persons.

Wir ha ben neun Bee te mit Bee ren in
We have nine beds with berries in
un ſe rem Gar ten.—Im Mee re le ben vie le
our garden. In the sea live many
Fi ſche.—Wir ha ben ei ne See le.
fishes. We have a soul.

Der Hahn, die Häh ne, der Zahn, die
The cock, the cocks, the tooth, the
Zäh ne, die Mäh ne, die Fah ne, die
teeth, the mane, the flag, the
Fah nen; der Leh rer, leh ren, der Lehm,
flags; the teacher, to teach, the clay,
weh; ihm, ihr; das Ohr, die Oh ren,
woe; him, her; the ear, the ears,
der Sohn, die Söh ne, die Soh le, die
the son, the sons, the sole, the
Soh len; die Kuh, die Kü he, das Huhn,
soles; the cow, the cows, the chicken,
die Hüh ner.
the chickens.

Der Hahn ruft die Hüh ner; ſie fol gen
The cock calls the chickens; they follow

ihm auf den Hof.—Die Fah nen we hen im
him to the yard. The flags float in the

Win de.—Der hoh le Zahn thut weh.—Die
wind. The hollow tooth aches. The

Leh rer leh ren ; die Schü ler ler nen.—Der
teachers teach; the pupils learn. The

Zie gel iſt aus Lehm.—Wir ha ben Oh ren
tile is of clay. We have ears

zum Hö ren und Au gen zum Se hen.—Gu te
to hear (with) and eyes to see (with). Good

Söh ne eh ren ih ren Va ter.—Füh re die
sons honor their father. Lead the

Kuh auf die Weide!—Der Lö we hat ei ne
cow to the pasture! The lion has a

Mäh ne.—Die Bä ren woh nen in Höh len.
mane. The bears live in caves.

—An dem Schuh iſt ei ne Soh le.
On the shoe (there) is a sole.

Der Dieb, die Wie ſe, die Mie ne,
The thief, the meadow, the face,

das Vieh, ſieh.
the cattle. see.

Hü te dich vor dem Dieb!—Ma che kei ne
Beware of the thief! Make no

bö ſe Mie ne.—Das Waſ ſer rie ſelt ü ber
angry face. The water ripples over

die Wie ſe. — Sieh! das Vieh iſt auf der
the meadow. See! the cattle are in the

Wei de.—Wel che Tie re zie hen den Wa gen?
pasture. Which animals pull the wagon?

Das Thal, der Tha ler, die Thür, das
The valley, the dollar, the door, the

Thor, Ber tha, Mar tha.
gate, Bertha, Martha.

Im Thal iſt es kühl.—Der Tha ler iſt
In the valley is[2] it[1] cool. The dollar is

von Sil ber. Mar tha geht mit Ber tha
of silver. Martha goes with[3] Bertha[4]

zur Schu le; ſie wartet vor dem Thor.
to[1] school;[2] she waits in front of the gate.

Der Mann, die Kan ne, das Zinn, die
The man, the can, the tin, the

Son ne, ren nen; das Lamm, der Kamm,
sun, to run; the lamb, the comb,

der Som mer, der Kar ren, ſchar ren.
the summer, the cart, scratch.

Siehſt du den Mann ren nen?—Der Zug
Do[1] see[2] you[2] the man run? The train

geht ab.—Wir käm men un ſe re Haa re mit
starts. We comb our hair with

dem Kamm.—Die Kan ne iſt von Zinn.—
the comb. The can is of tin.

Die Son ne geht am Him mel auf und un ter.
The sun rises[1] in[4] the[5] sky[6] and[7] sets[8].

—Die Hüh ner ſchar ren im San de.—
The chickens scratch in the sand.

Wie vie le Rä der hat ein Kar ren?—Das
How many wheels has a cart? The

Jun ge vom Schaf heißt Lamm.—Im
young one of the sheep is called a lamb. In

Som mer ſind die Ta ge lang.
summer are[3] the[1] days[2] long.[4]

Der Ball, der Zoll, der Stall, die
The ball, the inch, the stable, the

Wol le, der Kel ler, die Fal le; der
wool, the cellar, the trap; the

Af fe, fül len, öff nen; das Roß, die
monkey, to fill, to open; the horse, the

Roſ ſe, das Faß, die Fäſ ſer, die Nuß,
horses, the barrel, the barrels, the nut,

die Nüſ ſe, das Meſ ſer, das Waſ ſer,
the nuts, the knife, the water,

der Keſ ſel.
the kettle.

Der Ball fiel in das Waſ ſer.—Wie viel
The ball fell in the water. How many

Zoll ma chen ei nen Fuß?—Die Maus ging
inches make a foot? The mouse went

in die Fal le.—Die Af fen lie ben Nüſ ſe.—
into the trap. The monkeys are fond of nuts.

Die Roſ ſe ſte hen im Stall.—Fül le den
The horses stand in the stable. Fill the

Keſ ſel mit Waſ ſer.—Öff ne die Nuß mit
kettle with water. Open the nut with

dem Meſ ſer.—Im Kel ler lie gen vie le
the knife. In the cellar lie many

Fäſ ſer.—Die Wol le vom Lamm iſt weich.
barrels. The wool of the lamb is soft.

Die Sup pe, die Pup pe, der Schup pen;
The soup, the doll, the shed;

die Mut ter, die Ket te, die Rat te, die
the mother, the chain, the rat, the

Mat te, die Hüt te, das Fett, bit ten.
mat, the hut, the fat, to pray.

Wir eſ ſen die Sup pe mit dem Löf fel.—
We eat the soup with the spoon.

Bit te, lie be Mut ter, kau fe mir ei ne neue
Pray, dear mother, buy me a new

Pup pe! — Stel le den Kar ren in den
doll! Put the cart in the

Schup pen.—Lot te hat ei ne fei ne Ket te.—
shed. Lotta has a fine chain.

Die Rat te ſaß auf der al ten Mat te vor
The rat sat on the old mat in front of

der Hüt te und aß das Fett.
the hut and ate the fat.

Die Kat ze, die Tat ze, die Müt ze,
The cat, the paw, the cap,

der Sitz, put zen; der Bock, der Stock,
the seat, to clean; the buck, the stick,

das Stück.
the piece.

Die Kat zen put zen sich ger ne. Was
The cats like to clean themselves. What

ha ben sie an ih ren Tat zen? — Mei ne
do have[2] they[1] on their paws? My

Müt ze liegt auf mei nem Sitz. — Nimm den
cap lies on my seat. Take the

Stock und ja ge den Bock aus dem Gar ten.
stick and chase the buck out of the garden.

— Wie viel Stück ge ben ein Dut zend?
How many pieces make a dozen?

Dritte Stufe.

Mehrere Konſonanten als An- und Auslaut.

Das Pult, das Holz, das Zelt, das
The desk, the wood, the tent, the

Geld, das Bild, der Kalk, das Kalb, das
money, the picture, the lime, the calf, the

Gold, halb, welk.
gold, half, withered.

Das Pult iſt von Holz.—Das Zelt iſt von
The desk is of wood. The tent is of

Tuch.—Dieſes Bild koſtet viel Geld.—Der
cloth. This picture costs much money. The

Maler malt das Bild.—Hier iſt Holz,
painter paints the picture. Here is (are) wood,

Stein, und Kalk.—Das Junge von der Kuh
stone, and lime. The young one of the cow

heißt Kalb.—Aus Silber und Gold macht
is called a calf. Of silver and gold make[2]

man Geld.—Der Dotter im Ei iſt gelb.—
we[1] money. The yolk in the egg is yellow.

Die rote Roſe iſt halb welk.
The red rose is half withered.

Der Mond, das Kind, der Hund, die
The moon, the child, the dog, the
Gans, der Menſch, der Wunſch, blind.
goose, the man, the wish, blind.

Der Mond ſcheint am Him mel.—Der
The moon shines in the sky. The
Bett ler iſt alt und blind. Sein Hund führt
beggar is old and blind. His dog leads
ihn.—Das Kind weint.—Man cher Menſch
him. The child weeps. Many a man
hat vie le Wün ſche.—Ich ha be ei ne rech te
has many wishes. I have a right
und ei ne lin ke Hand.—Die Gans iſt ein
and a left hand. The goose is a
Vo gel; ſie gibt uns Ei er und Fe dern.
bird; she gives us eggs and feathers.

Das Korn, der Stern, Karl, der Park,
The corn, the star, Charles, the park,
das Wort, der Kern, das Garn, der
the word, the kernel, the yarn, the

Korb, der Arm, der Wurm, das Dorf,
basket, the arm, the worm, the village,
hart, fern, gern, durch, merkt.
hard, far, willingly, through, minds.

Das rei fe Korn iſt gelb und hart.—Der
The ripe corn is yellow and hard. The
Stern leuch tet von fern.—Karl geht gern
star shines from afar. Charles goes willingly
in die Schu le, und merkt auf je des Wort.—
to school, and minds every word.
Warſt du ge ſtern im Park?—Die Nuß iſt
Were you yesterday[4] in[1] the[2] park?[3] The nut is
hart; a ber es iſt ein ſü ßer Kern da rin.—
hard; but there is a sweet kernel in it.
Aus Wol le ſpinnt man Garn.—Ma ria hat
Of wool spins[2] one[1] yarn. Mary has
ei nen Korb am Arm.—Der Wurm lebt in
a basket on her arm. The worm lives in
der Er de.—Das Dorf iſt klei ner als die
the ground. The village is smaller than the
Stadt.
city.

Das Hemd, der Topf, der Dampf, die
The shirt, the pot, the steam, the

Magd, das Licht, die Nacht, der Stift,
servant girl, the light, the night, the pencil

das Heft, der Kopf.
the book, the head.

Das Hemd wird ge näht.—Aus was macht
The shirt is sewed. Of what does[1] make[4]

der Töp fer den Topf?—Vom hei ßen
the[2] potter[3] the[5] pot?[6] From hot

Waſ ſer ſteigt Dampf auf.—Die Magd kocht
water rises steam. The servant girl boils

die Milch in dem Topf.—Das Licht leuch tet
the milk in the pot. The light shines

bei Nacht.—Wir zeich nen mit dem Stift in
at night. We draw with the pencil in

das Heft.—Was hat der Hahn auf dem Kopf?
the book. What has the cock on his head?

Das Fleiſch, der Fluß, die Brük ke,
The meat, the river, the bridge,

der Flü gel, die Blu me, die Blü te, der
the wing, the flower, the blossom, the

Preis, der Platz, die Plat te, das Brot, der
prize, the place, the plate, the bread, the

Froſch, das Blut, das Blei, das Brett, friſch.
frog, the blood, the lead, the board, fresh.

Das Fleiſch iſt friſch.—Die Brük ke führt
The meat is fresh. The bridge leads

ü ber den Fluß.—Die Vö gel ha ben Flü gel;
over the river. The birds have wings;

ſie kön nen flie gen.—Das Veil chen iſt ei ne
they can fly. The violet is a

Blu me; es hat ei ne blau e Blü te.—Franz
flower; it has a blue blossom. Frank

war flei ßig; er be kam ei nen Preis und den
was diligent; he got a prize and the

er ſten Platz.—Le ge das Brot auf die
first place. Put the bread on the

Plat te und ſtel le es auf den Tiſch.—Der
plate and set it on the table. The

Froſch lebt in dem Teich; er hat kal tes
frog lives in the pond; it has cold

Blut.—Die Ku gel iſt von Blei.—Der
blood. The bullet is of lead. The

Schrei ner ho belt das Brett.
joiner planes the board.

Der Pfau, das Pferd, der Pflug, der
The peacock, the horse, the plow, the

Pfir ſich, die Pflau me, der Dra che, das
peach, the plum, the kite, the

Gras, die Trau be, die Krei de, der Kreis.
grass, the grape, the chalk, the circle.

Der Pfau iſt ein ſchö ner Vo gel; er hat
The peacock is a beautiful bird; he has

blau e Fe dern. — Das Pferd zieht den
blue feathers. The horse pulls the

Wa gen und den Pflug.—Der Land mann
wagon and the plow. The farmer

pflügt den Ak ker; er pflanzt das Korn.—
plows the field; he plants the corn.

In der Pfir ſich iſt ein Stein.—Was iſt in
In the peach is a stone. What is in

der Pflau me?—Der Dra che ſteigt hoch in
the plum? The kite rises high in

die Luft.—Die Kuh frißt Gras, Heu, und
the air. The cow eats grass, hay, and

Klee; ſie gibt uns Milch und Fleiſch.—Aus
clover; she gives us milk and meat. Out of

der Trau be preßt man Wein.—Zeich ne mit
the grape presses[2] one[1] wine. Draw with[2]

der Krei de ei nen Kreis.
the chalk a[1] circle.[2]

Das Stroh, der Strauch, das Spiel,
The straw, the shrub, the play,

das Schloß, der Schloſ ſer, der Schlüſ ſel,
the lock, the lock-smith, the key,

der Schrank, der Schmied, der Spatz, die
the closet, the smith, the sparrow, the

Schwal be, der Schwan, zwei, zwan zig.
swallow, the swan, two, twenty.

In der Scheu ne iſt Heu, Stroh, und
In the barn is hay, straw, and

Korn.—Die Bee ren wach ſen am Strauch.—
corn. The berries grow on the shrub.

Das Spiel iſt aus.—Der Schloſ ſer macht
The play is out. The lock-smith makes

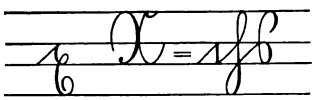
das Schloß und den Schlüſ ſel.—Hän ge das
the lock and the key. Hang the

Kleid in den Schrank! — Der Schmied
dress in the closet! The smith

ſchmie det das Ei ſen.—Die Spat zen und
hammers the iron. The sparrows and
die Schwal ben bau en ih re Neſ ter an die
the swallows build their nests on the
Häu ſer.—Der Schwan ſchwimmt auf dem
houses. The swan swims on the
Teich.—Zwei mal zehn iſt zwan zig.
pond. Two times ten is twenty.

Gu te Sprü che, wei ſe Leh ren
Good sayings (and) wise lessons
Muß man ü ben, nicht bloß hö ren.
must[2] one[1] practice,[3] not only hear.[4]

Seltener vorkommende Laute.



X klingt wie ks.
X sounds like ks.

x X = chs
x X = chs

Xa ver, Xer xes, Max,
Xavier, Xerxes, Max,

die Axt, das Exa men, fix.
the ax, the examination, fixed.

Das Wachs, der Dachs, der Fuchs, der
The wax, the badger, the fox, the

Flachs, die Achſel, der Ochſe, die Wichſe,
flax, the shoulder, the ox, the blacking,

die Büchſe, wachſen.
the box, to grow.

Max und Felix ſind klei ne Kna ben; ſie
Max and Felix are little boys; they

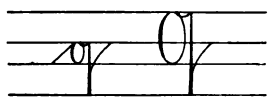
ge hen bei de in die Schu le. Die Bie nen
go[2] both[1] to school. The bees

ſam meln Wachs und Ho nig. Der Dachs
gather wax and honey. The badger

und der Fuchs woh nen in Höh len im
and the fox live in dens in the

Wal de. Wie viel iſt ſechs und ſechs? Das
woods. How many are six and six? The

Obſt wächſt auf Bäu men.
fruit grows on trees.



Qu klingt wie kw.
Qu sounds like kw.

q Q
q Q

Die Qual, die Qua ſte,
The torment, the tassel,

die Quel le, die Quit te, quer, quä len,
the spring, the quince, across, torment,

be quem.
comfortable.

Die Qua ſte iſt von Sei de. Man hängt
The tassel is of silk. One hangs

die Qua ſte an den Vor hang. Der
the tassel to the curtain. The

Wan de rer er quickt ſich an der fri ſchen
traveler refreshes himself at the fresh

Quel le. Quä le nie ein Tier zum Scherz.
spring. Torment[2] never[1] an animal for fun.

Die Quit te wächſt am Baum.
The quince grows on a tree.

Ordnung.

Friſch ge than und nicht ge ſäumt!
Lively[2] work[1] and[3] not[5] tarry![4]

Was im Weg iſt, weg ge räumt!
What[2] in[4] the[5] way[6] is[3] remove![1]

Was dir feh let, ſuch ge ſchwind!
What you miss, look for quickly!

Ord nung ler ne früh, mein Kind!
Order[2] learn[1] early, my child!

Rätſel.

Sag, was muß ſich flei ßig drehn,
Tell, what must itself[2] often[3] turn,[1]

Soll der Wa gen vor wärts gehn?
Should the wagon forward[2] go[1]?

Wenn's Som mer iſt, da bin ich kalt,
When it summer[2] is[1] then am[3] I[1] cold,

Im Win ter werd ich heiß als bald.
In the winter get[2] I[1] hot immediately.

Wie heißt der Vö gel klei nes Haus ?
What is called[5] the[1] birds'[2] little[3] house ?[4]

Sie brü ten drin die Ei er aus.
They hatch in[3] it[4] their[1] eggs.[2]

Ich ken ne ein Bäum chen gar fein und zart,
I know a little tree very fine and tender,

Das trägt euch Früch te sel te ner Art ;
That bears for you fruits of rare kind;

Es fun kelt und leuch tet mit hel lem Schein
It sparkles and shines with a bright light

Tief in des Win ters Nacht hin ein.
Deep into the winter's night.

Das se hen die Kin der und freu en sich sehr,
That[4] see[3] the[1] children[2] and are very glad,

Und pflük ken vom Bäum chen und pflük ken
And pluck of the tree and pluck

es leer.
it empty.

Zweiter Teil.

Leſeſtücke.

1. Der gute Schüler.

1. Im Win ter, wenn es frie ret,
Im Win ter, wenn es ſchneit,
Dann iſt der Weg zur Schu le,
Für wahr noch mal ſo weit.

2. Und wenn der Kuk kuck ru fet,
Dann iſt der Früh ling da,
Dann iſt der Weg zur Schu le
Für wahr noch mal ſo nah.

3. Wer a ber ger ne ler net,
Dem iſt kein Weg zu fern;
Im Früh ling wie im Win ter,
Geht er zur Schu le gern.

Schüler, pupil.
es frieret, it freezes.
es ſchneit, it snows.
fürwahr, indeed.
nochmal, twice.
Kuckuck, cuckoo.
rufet, calls, cries.
Frühling, spring.
nah, short.
aber, but.
gerne lernet, likes to learn.

---

2. Im Garten.

Fritz und Ber tha ſind im Gar ten. Die Luft iſt klar. Die Son ne ſcheint warm.

Die Kin der ru hen auf der Bank. Fritz hat ei nen Kä fer in der Hand. Ber tha ruft: „Flieg, flieg!“ Und ſum, ſum! fliegt der Kä fer fort.

warm, warm.
ruhen, rest.
Käfer, beetle.
flieg, fly.
fort, away.

3. Das Blatt im Wind.

1. Ein Blatt im Wind,
Raſch, lie bes Kind!
Nun iſt es da,
Bald fern, bald nah.

2. Jetzt fliegt es fort
Von Ort zu Ort.
Schnell lauf' ihm nach
Bis an den Bach!

3. Doch eh' das Kind
Sich flink ge regt,
Hat es der Wind
Da von ge fegt.

Blatt, leaf.
raſch, quick.
bald, soon.
ſchnell, quickly.
eh' = ehe, before.
flink, quickly.
geregt, moved.
davon gefegt, swept away.

---

4. Bienchen.

Klei ne Bie ne,
wer ſagt es dir, daß die Blu men blü hen hier? Wer hat drin den Tiſch ge deckt, daß es dir ſo lieb lich ſchmeckt? Weißt du, wer ſo an dich ge dacht? Gott iſt's, der al les hat ge macht.

Bienchen, little bee.
ſagt, tells.
drin, in them.
gedeckt, spread.
Weißt du? Do you know?
gedacht, thought.
Gott, God.
gemacht, made.

5. Im Winter.

Es iſt Win ter. Der Schnee fällt in dich ten Flok ken. Bald brei tet ſich ei ne wei ße Dek ke ü ber Stadt und Land. Die Kna ben ge hen hin aus, rol len den Schnee zu ſam men, und ma chen ei nen gro ßen Schnee mann. Sie ſet zen ihm ei nen al ten Hut auf und ſtek ken ihm ei ne al te Pfei fe in den Mund. Der Schnee mann macht den Kna ben viel Spaß.

Schnee, snow.
dichten, dense.
Flocken, flakes.
breitet, spread.
Decke, cover.
Stadt, city.
Land, country.
rollen, roll.
machen, make.
Pfeife, pipe.
Spaß, fun.

---

6. Was die Tiere thun.

Der Ha ſe ſpringt, die Tau be fliegt.
Das Pferd trabt ſchnell, die Rau pe kriecht.
Es jagt der Hund, Eich hörn chen hüpft.
Die En te ſchwimmt, Zaun kö nig ſchlüpft.
Das Mäus chen rennt, die Katz' rennt mit.
Die Kuh geht lang ſam Schritt für Schritt.
Der Bock ſpringt ü ber Stock und Stein.
Die Schnek ke ſchleicht jahr aus, jahr ein;
Ich möch te nicht ſo lang ſam ſein.

ſpringt, leaps.	Zaunkönig, wren.
fliegt, flies.	ſchlüpft, slips.
trabt ſchnell, trots swiftly.	rennt, runs.
kriecht, creeps.	Schritt für Schritt, step by step.
jagt, chases.	langſam, slowly.
Eichhörnchen, squirrel.	Schnecke, snail.
hüpft, jumps.	ſchleicht, crawls.

über Stock und Stein, over hedge and ditch.
jahraus, jahrein, all the year round.
Ich möchte nicht ſein, I would not be.

---

7. Aufs Land.

Hur ra, wir fah ren auf das Land! In der Schu le wa ren wir flei ßig und dür fen nun ſpie len.

Paul lenkt die Pferde und Bruno hat einen Korb am Arm. Hinter Emma ſitzen Ernſt und Moritz. Den kleinen Emil kann man kaum ſehen. Heinrich ſchwenkt die Fahne.

Lauft, ihr Pferdchen, lauft! wir ſind ſo gern auf dem Feld.

fahren, ride.	lenkt, drives.
dürfen, may.	ſchwenkt, waves.
ſpielen, play.	lauft, runs.

auf das Land, into the country.

---

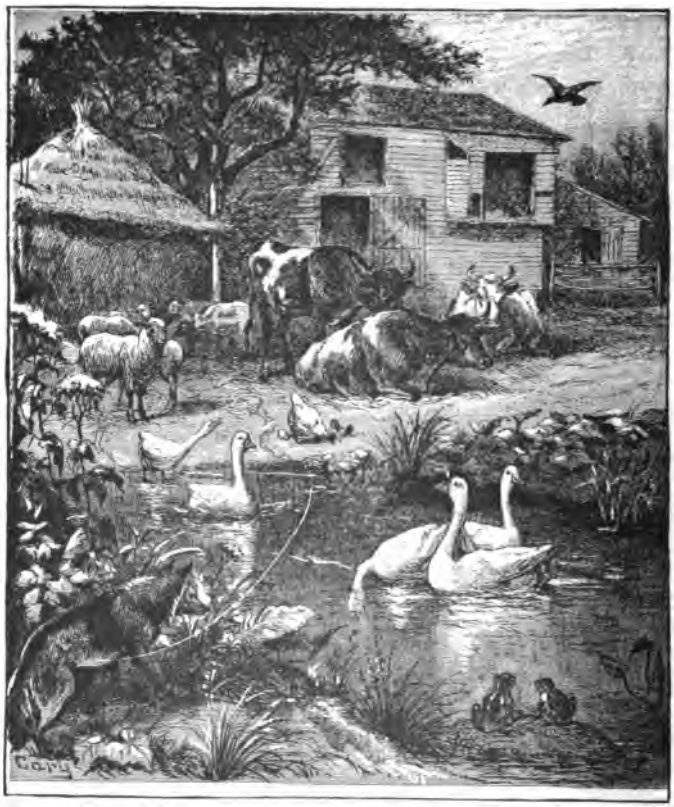
8. Der Vogel am Neſt.

„Wit, wit—wit, wit!“ ruft es von dem Aſte. Es iſt die Mutter der Vöglein im Neſte. Sie hat einen Wurm im Schnabel, den ſie im Walde fand. Die kleinen Vögel ſperren die Schnäbel auf und bitten: „Gib, gib, gib!“

„Wit, wit!“ ruft die Mutter und gibt den Kleinen Futter.

Vöglein, little birds.	fand, found.
Schnabel, bill.	ſperren auf, open.

Futter, food.



9. Stimmen der Tiere.

Der Lö we brüllt, der Och se brummt,
Das Schäf chen blökt, der Kä fer ſummt.
Es heult der Wolf, die Ler che ſingt,
Der Ra be krächzt, es ſchlägt der Fink.
Das Gäns chen ſchnat tert gak, gak, gak,
Der Froſch ſchreit Tag und Nacht quak, quak.

Es klap pert auf dem Dach der Storch.
Das iſt ein Lär men, horch nur, horch!

Stimmen, voices.
brüllt, roars.
brummt, lows.
Schäfchen, lambkin.
blökt, bleats.
ſummt, hums.
heult, howls.
Wolf, wolf.
Lerche, lark.
krächzt, croaks.
ſchlägt, sings.
Gänschen, gosling.
ſchnattert, cackles.
klappert, rattles.
Storch, stork.
horch, hark.

---

10. Die Nußſchale.

Die klei ne El ſe ging in den Gar ten. Hier fand ſie un ter dem gro ßen Nuß bau me ei ne Nuß. Die ſe war a ber noch in ei ner grü nen Scha le. El ſe biß ſo gleich hin ein; aber die Scha le ſchmeck te ſehr bit ter. Sie warf des halb die Nuß weg.

Ihr Bru der Kon rad hat te es ge ſe hen. Er hob die Nuß auf, hol te ei nen Stein und ſchlug die Nuß auf. Was zeigte ſich jetzt? In der Scha le lag ein ſchö ner, wei ßer Kern, der ſchmeck te ſehr ſüß.

Nußſchale, nut-shell.
ging, went.
großen, big.
biß, bit.
ſchmeckte, tasted.
warf weg, threw away.
hatte es geſehen, had seen it.
hob auf, picked up.
holte, fetched.
ſchlug auf, cracked.
zeigte ſich, showed itself.
ſchöner, beautiful.
Kern, kernel.
ſüß, sweet.

11. Die Bootfahrt.

Siehſt du das weiße Boot dort auf dem Teich? Es ſind zwei Kinder da rin. Der Knabe rudert und ſchwingt den Hut, und das Mädchen ſteuert. Es iſt Karl und Minna. Sie kamen aus der Stadt

und blei ben bei ih rem On kel An ton, bis die Schu le wie der an fängt. Die Fahrt auf dem kla ren, ru hi gen Waſ ſer macht den Kin dern viel Ver gnü- gen. Der On kel ſteht am U fer und ſieht ih nen nach.

Bootfahrt, boat-ride.	bleiben, stay.
rudert, rows.	anfängt, begins.
ſchwingt, waves.	klaren, clear.
ſteuert, steers.	ruhigen, quiet.
Stadt, city.	Vergnügen, pleasure.

12. Der kleine Gernegroß.

1. War einſt ein klei ner Ger ne groß,
Fünf Jahr alt und ein hal bes bloß.
„Ei"—ſpricht er—„ich bin nicht mehr klein;
Ich kann gar wohl ein Herr ſchon ſein."

2. Er nimmt des Va ters Stock und Hut
Und läuft hin aus mit ſtol zem Mut,
Und merkt es nicht, der klei ne Tropf,
Daß halb im Hu te ſteckt der Kopf.

3. Und al le Leu te blei ben ſteh'n
Und la chend auf das Herr chen ſeh'n:
„Ei Hut, was haſt denn du im Sinn,
Wo willſt du mit dem Jun gen hin?"

Gernegroß, Would-be-great.	ſtolzen, proud.
Jahre, years.	Tropf, fellow.
fünf, five.	ſteckt, sticks.
ein halbes, a half.	bleiben ſtehen, stand still.
nimmt, takes.	lachend, laughing.
läuft hinaus, walks out.	Jungen, boy.

im Sinn haben? what are you about?

---

13. Der Drache.

Mein Bru der Karl hat te ei nen gro ßen Dra chen ge macht. Er war aus Holz und Pa pier. Am un tern En de be fand ſich ein lan ger Schwanz, und am o bern ei ne lan ge, dün ne Schnur.

Nach mit tags gin gen wir hin aus auf das Feld hinter un ſerm Haus. Es war ein ſchö ner Tag; die Son ne ſchien präch tig und es weh te ein gu ter Wind. Wir lie ßen den Dra chen ſtei gen. Er ſtieg ſo hoch als die Schnur reich te. Wir konn ten ihn kaum noch ſe hen.

So ſtan den wir lan ge im Schat ten ne ben dem

Zaun. Auch unſer Hund Karo kam unter dem Karren hervor. Wir waren ſehr vergnügt bis der Abend dem Spiel ein Ende machte.

Schwanz, tail. ließen ſteigen, let fly.
Schnur, string. reichte, reached.
prächtig, bright. vergnügt, glad.
Nachmittags, in the afternoon.
konnten kaum ſehen, could hardly see.

---

14. Katze und Maus.

Eine Maus! eine Maus! Mis, Mis, Mis! Katze, wo biſt du! Raſch, lauf zu, Mis!

Nun iſt es ſchon zu ſpät. Dort iſt das Loch, gleich iſt ſie drin. Aber du, Katze, kommſt nicht hin ein. Das Loch iſt zu klein.—Horch, was iſt das: pip, pip, pip, pip! Da ſind jungе Mäuschen

drin, höre nur! Die freuen ſich, daß die Mutter wieder da iſt. Es iſt gut, daß du, mein Kätzchen, die Maus nicht gefangen haſt. Sonſt hätten die Kleinen kein Mütterchen mehr.

raſch, quick.
lauf zu, run.
zu ſpät, too late.
gleich, in a moment.
gefangen, caught.
ſonſt, otherwise.
hätten, would have.
Kleinen, young ones.

15. Die zwei Ziegen.

Zwei Zie gen be geg ne ten ſich auf ei nem ſchma len Ste ge. Kei ne wollte aus wei chen. Sie ge rie ten des halb in Streit. Nun gin gen ſie ei ni ge Schrit te zu rück und rann ten mit den Hör nern ge gen ein= an der. Bei de ſtürz ten hin unter in den rei ßen den

Bach. Nur mit gro ßer Mü he ret te ten ſie ihr Le ben.

begegneten ſich, met.
ausweichen, make room.
gerieten, got into.
Streit, quarrel.
gingen zurück, went back.
ſtürzten, fell.
reißenden, swift.
Mühe, pains.
retteten, saved.

16. Der Knabe am Bach.

Siehſt du den Kna ben dort am Ba che ſit zen? Es iſt Ro bert, der mit ſei ner ar men Mut ter in dem klei nen Häus chen wohnt. Sie hat ten für den A bend nichts zu eſ ſen. Da ſag te Ro bert: „Mut ter,

ich will zum Bache gehen und einige Fiſche fangen."

Hier ſitzt er nun ganz ſtille. Zwei Fiſche hat er ſchon gefangen und den dritten macht er eben vom Haken los. Wie wird ſich die Mutter freuen, wenn er mit den Fiſchen nach Hauſe kommt!

ſiehſt du, do you see.	den dritten, the third one.
Häuschen, little house.	eben, just now.
fangen, catch.	los machen, to loosen.
ganz, quite.	ſich freuen, be glad.

nach Hauſe kommt, comes home.

17. Das Fiſchlein.

1. Fiſch lein, Fiſch lein, du ar mer Wicht!
Schnap pe doch ja nach der An gel nicht;

Geht dir ſchnell zum Halſe hin ein,
Reißt dich blutig und macht dir Pein.
Siehſt du nicht ſitzen den Knaben dort?
Fiſchlein, ſchwimm geſchwinde fort!

2. Fiſchlein mocht' es wohl beſſer wiſſen,
Sah nur nach dem fetten Biſſen,
Meinte der Knabe mit ſeiner Schnur
Wäre hier zum Spaſſe nur.
Da ſchwamm es her bei, da ſchnappt es zu.
Nun zappelſt du, armes Fiſchlein, du.

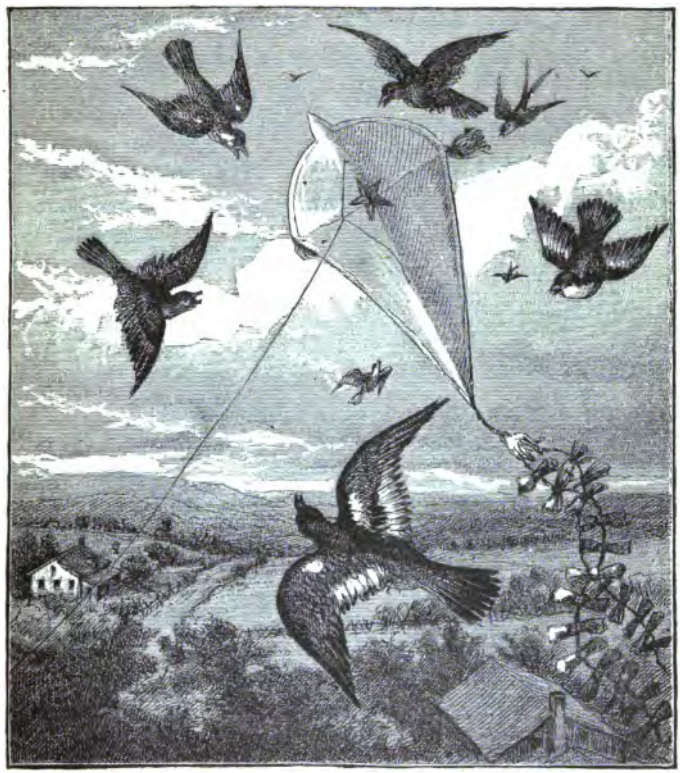
armer Wicht, poor fellow.
ſchnappe nicht nach, don't snap at.
Halſe, throat.
reißt, tears.
blutig, bloody.
Pein, pain.
fetten, fat.
Biſſen, bit (bait).
meinte, thought.
Schnur, line.
zum Spaſſe, for fun.
zappelſt, struggle.
mocht' es wohl beſſer wiſſen, thought to know it better.

---

18. Was ich habe.

Die Schnecke hat ein Haus, ihr Fellchen hat die Maus, der Sperling hat die Federn ſein, der Schmetterling ſchöne Flügelein. Nun ſage mir, was haſt denn du? Ich habe Kleider und auch Schuh', und Vater und Mutter, Luſt und Leben: Das hat mir der liebe Gott gegeben.

Fellchen, little skin.
Sperling, sparrow.
Schmetterling, butterfly.
Flügelein, little wings.
Kleider, clothes.
Luſt, joy.
Leben, life.



19. Drache und Vögel.

Kna be: Seht ihr den gro ßen Vo gel da? Ihr klei nen kommt ihm nur nicht zu nah, daß er euch nicht et wa er tappt und zehn gleich hin un ter ſchnappt.

Vo gel: Ach geh mit dei nem gro ßen Tier, das iſt ja gar nichts als Pa pier.

Da legt' auf ein mal ſich der Wind; zur Er de

fiel der Vo gel ge ſchwind; die Kna ben be müh ten drum ſich ſehr, doch wollt' er nicht län ger flie gen mehr. Die Klei nen alle mit leich tem Sinn, die flat ter ten um ihn her und hin.

geſchwind, quickly.
hinunter ſchnappt, swallows down.
der Wind legt ſich, the wind goes down.
bemühten, troubled.
ertappt, catches.
etwa, perhaps.

20. Die ſchönen Drei.

1. Vög lein im hoh en Baum,
Klein iſt's, man ſieht es kaum,
Singt doch ſo ſchön,
Daß wohl von nah und fern
Al le die Leu te gern
Hor chen und ſtehn.

2. Blüm lein im Wie ſen grund
Blü hen ſo lieb und bunt,
Tau ſend zu gleich.
Wenn ihr vor ü ber geht,
Wenn ihr die Far ben ſeht,
Freu et ihr euch.

3. Wäſ ſer lein fließt ſo fort,
Im mer von Ort zu Ort
Nie der ins Thal.
Dür ſtet nun Menſch und Vieh,
Kom men zum Bäch lein ſie,
Trin ken zu mal.

Wieſengrund, meadow.
bunt, many-colored.
vorübergeht, pass by.
Farben, colors.
ſieht es kaum, can hardly see it.
fließt, flows.
Ort zu Ort, place to place.
dürſtet, are thirsty.
zumal, all together.
freuet ihr euch, you are glad.
gern horchen und ſtehn, like to stand and listen.
tauſend zugleich, thousand at the same time.

---

21. Fuchs und Ente.

Fuchs. Frau En te, was ſchwimmſt du dort auf dem Teich? Komm doch ein mal her an das U fer gleich; ich hab' dich ſchon lan ge was wol len fra gen.

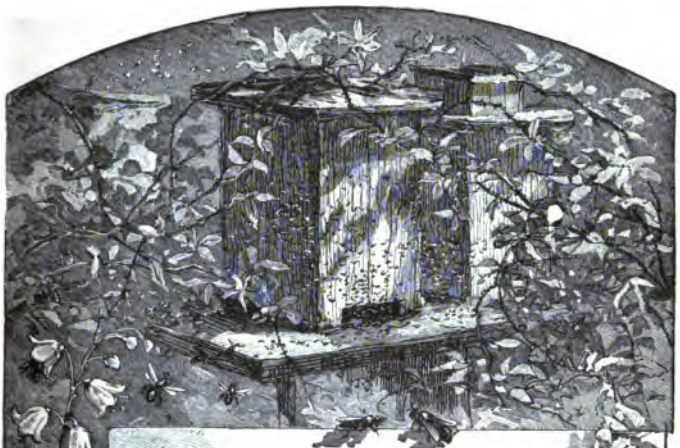
En te. Herr Fuchs, ich wüß te dir nichts zu ſa gen. Du biſt mir ſo ſchon viel zu klug, drum bleib' ich dir lie ber weit ge nug.

Herr Fuchs, der ging am U fer hin, und war ver drießlich in ſei nem Sinn. Es lü ſte te ihn nach

ei nem Bra ten, das hat te die En te wohl er ra ten. Heut hätt' er ſo ger ne ſchwim men kön nen; nur mußt' er ihr doch das Le ben gön nen.

fragen, ask.	es lüſtete ihn, he wished
klug, smart.	erraten, guessed.
verdrießlich, angry.	Leben, life.
Sinn, mind.	gönnen, spare.

wüßte nichts zu ſagen, have nothing to say.



22. Die Biene.

Die Bie ne iſt ein klei nes In ſekt. Sie hat ſechs Fü ße und vier Flü gel. Die Bie ne gibt uns den ſü ßen Ho nig und das wei ße und gel be Wachs. In war men Ta gen fliegt ſie von Blu me zu Blu me. Aus die ſen ſaugt ſie den ſü ßen Saft. Zu Hau ſe bringt ſie den Ho nig in Zel len von Wachs. Die Bie ne hat ei nen Sta chel. Wer ihr zu na he kommt, den ſticht ſie.

Die Bie nen ge hor chen al le ih rer Kö ni gin. Sie ſind ſehr flei ßig und hal ten auf gro ße Ord= nung. Im Win ter ſchla fen ſie.

ſüßen, sweet.	zu nahe kommt, comes too near.
ſaugt, sucks.	ſticht, stings.
Saft, juice, sap.	gehorchen, obey.
Zellen, cells.	Königin, queen.
Stachel, sting.	halten, keep.
ſchlafen, sleep.	

23. Der Blinde.

Ein ar mer, blin der Mann leb te in gro ßer Not. Da band er ſein Hünd lein an ei nen Strick, und das Hünd lein führ te ihn auf ſi chern We gen. Er

kam zu gu ten Men ſchen, und die ſe ga ben ihm Brot. Der ar me Mann teil te das Brot mit ſei nem Hun de. Als der Blin de ſtarb, trau er te das Hünd lein und ſtarb vor Kum mer auf dem Gra be ſei nes Herrn.

Der Blinde, the blind man.
Not, need.
band, tied.
Hündlein, little dog.
ſichern, safe.
teilte, divided.
ſtarb, died.
trauerte, was sorry.
Kummer, sorrow.
Grabe, grave.
Herrn, master.

24. An den Fuchs.

1. Fuchs, du haſt die Gans ge ſtoh len,
Gib ſie wie der her;
Sonſt ſoll dich der Jä ger ho len
Mit dem Schieß ge wehr.

2. Sei ne gro ße, lan ge Flin te
Schießt auf dich das Schrot,
Daß dich färbt die ro te Tin te
Und dann biſt du tot.

3. Lie bes Füchs lein, laß dir ra ten,
Sei doch ja kein Dieb;
Nimm, du brauchſt nicht Gän ſe bra ten,
Mit der Maus vor lieb.

an den Fuchs, to the fox.
Jäger, hunter.
holen, go for.
Schießgewehr, gun.
Flinte, gun.
ſchießt, shoots.
Schrot, hail-shot.
rote Tinte, red ink.
laß dir raten, take advice.
nimm vorlieb, be satisfied.
brauchſt nicht, need no.
Gänſebraten, roasted goose.
du haſt geſtohlen, you have stolen.
daß dich färbt, that you are dyed with.

---

25. Vom Büblein.

Steigt ein Büb lein auf den Baum,
O, ſo hoch, man ſieht es kaum!
Schlüpft von Aſt zu Äſt chen,
Hüpft zum Vo gel neſt chen.
Ei, da lacht es; hui, da kracht es!
Plumps! — da liegt es drun ten!

ſchlüpft, slips.
lacht, laughs.
hui, ho.
kracht, cracks.
plumps, plump.
liegt, lies.
drunten, below.

26. Das Mückchen und das Mädchen.

Ein Mück chen flog um ein Licht, das am A bend auf dem Ti ſche ſtand und brann te. Da ſag te ein Mäd chen, wel ches da ſaß und ſtrick te: „Mück chen, bleib von dem Lich te, ſonſt ver brennſt du dich!“ Das Mück chen a ber folg te nicht und flog ſo lan ge auf und nie der und um das Licht, bis es dar an ſei ne Flü gel chen feng te und in die Flam me fiel. „Ha be ich es dir nicht ge ſagt?“ ſprach trau rig da-

Mäd chen. A ber das Mück chen lag an der Flam me und ſtarb.

Mückchen, little fly.
Mädchen, girl.
flog, flew.
ſtand, stood.
ſtrickte, was knitting.
bleib von, keep away from.
ſonſt, else.
um, around.
Flügelchen, little wings.
ſengte, singed, scorched.
traurig, sad.
Flamme, flame.
brannte, burned, was lighted.
verbrennſt dich, burn yourself.
auf und nieder, up and down.

27. Die Blumen.

Wo ſind all die Blu men hin?
Schla fen in der Er de drin,

Weich von Schnee ganz zu ge deckt.
Still nur, daß ſie nie mand weckt!
Übers Jahr mit Son nen ſchein
Tritt der Früh ling ſtill her ein,
Nimmt die Decke weg ganz ſacht,
Ruft: „Ihr Kin der, nun er wacht!“
Da kom men die Köpf lein ſchnell her aus,
Da thun ſie die hel len Au gen auf.

wohin, where to.
zugedeckt, covered.
weckt, awakes.
übers Jahr, next year.
tritt herein, steps in.
Decke, coverlet.
erwacht, wake up.
Köpflein, little heads.
thun auf, open.

---

28. Die Mutter.

1. Wer hat das Kind am lieb ſten?
Das iſt ſein Müt ter lein,
Und nie mand auf der Er de
Wird je ihm treu er ſein.

2. Wenn al le mü de wer den,
Die Mut ter wird es nie,
Zu wa chen und zu ſor gen
Fürs Kind lein ſpät und früh.

3. So lang dem Kind auf Er den
Noch bleibt ſein Müt ter lein,
So lange darf ſich's freu en
Und oh ne Sor ge ſein.

Niemand, nobody.
treuer, more faithful.
wachen, watch.
ſorgen, care.
bleibt, remains.
darf, may.
ſich freuen, rejoice.
Sorge, sorrow.
hat am liebſten, loves most.

29. Der Bau des Hauses.

„Kommt, Kna ben, wir wol len ein Haus bau en," sag te E mil zu Karl und Hein rich. „Ich will den Kel ler aus gra ben," sprach Karl. „Und ich," sag te E mil, „bin der Mau rer; ich neh me Kalk und Stei ne und bau e die Mau ern." „Du darfst a ber die Thü ren und Fen ster nicht ver ges sen. Oh ne Thü ren kann man nicht in das Haus hin ein und durch die Fen ster soll Luft und Licht in die Zim mer kom men." Hein rich sag te: „Ich bin der Zim mer= mann; ich set ze die Thü ren und Fen ster und le ge den Fuß bo den. Von ei nem Stock werk in das an de re ma che ich Trep pen. Und o ben auf das Haus set ze ich das Dach, das schützt vor Re gen und Schnee. Un ser Haus soll ein Wohn haus sein mit Kü che und Zim mern und ei nem Bo den un ter dem Dach."

Kommt, come.	Fußboden, floor.
sagte, said.	Stockwerk, story.
ausgraben, dig out.	Treppen, stairs.
Maurer, mason.	schützt, protects.
Mauern, walls.	Regen, rain.
vergessen, forget.	Schnee, snow.
Zimmer, rooms.	Wohnhaus, dwelling-house
Zimmermann, carpenter.	Boden, garret.

30. Das Vogelnest.

Das Rot kehl chen woll te ein Nest chen bau en. Es konn te lan ge kei nen Platz da zu fin den. End lich fand es im Gar ten ei nen schö nen Baum. Nun

ſuch te es Heu und Stroh- hälm chen. Da von mach te es ein run des Neſt chen und leg te wei che Fe dern hin ein. Bald wa ren auch fünf Ei er dar in. Die wa ren ſo groß wie Nüß chen. Die gro ße, al te Kat ze ſaß oft un ter dem Ne ſte und ſchau te hin auf. Sie war te te auf die jun gen Vö ge lein. A ber das al te Rot kehl- chen war im mer da und wach te ü ber die Ei er. Schon nach we ni gen Wo chen wa ren fünf Jun ge in dem Neſt. Die Al ten wärm ten und füt ter ten ſie, bis ſie groß wa ren. Dann flo gen ſie fort und bau ten ſich ſelbſt ein Neſt.

Vogelneſt, bird's nest.
Rotkehlchen, robin.
Strohhälmchen, little straws.
wachte, watched.
Wochen, weeks.
Alten, old ones.
wärmten, warmed.
fütterten, fed.

31. Der Nutzen der Tiere.

Kommt, ihr Tiere, mal her an und ſagt: Was habt ihr mir Gu tes ge than? Der Hund ſpricht: Ich be wa che das Haus; die Kat ze ſchreit: Ich fan ge die Maus. Das Pferd chen wie hert: Ich zie he den Wa gen dir; die Kuh brummt: Milch und But ter kommt von mir. Die Zie ge mek kert: Mein Kä ſe ſchmeckt gut; das Schwein grunzt: Ich geb' dir mein Fleiſch und Blut. Das Schäf chen blökt: Ich ſchaf fe dir Wol le und Zeug; das Gänslein ſchnat tert: Ich ſtop fe dein Bett chen weich. Die Hen ne gak kert: Ich brin ge dir Ei er her zu; das Täub chen girrt: Mei ne Kin der bra teſt du.

So, Kin der, ſeid ihr unſ're Herrn; drum habt ihr uns lieb, wir ge ben's euch gern.

Nutzen, use.	grunzt, grunts.
Gutes, good.	ſchaffe, give.
gethan, done.	Zeug, cloth.
bewache, watch.	ſtopfe, fill, stuff.
ſchreit, cries.	Bettchen, little bed.
wiehert, neighs.	Henne, hen.
meckert, bleats.	gackert, cackles.
Käſe, cheese.	Täubchen, little pigeon.
ſchmeckt, tastes.	girrt, coos.
Schwein, pig.	braten, roast.

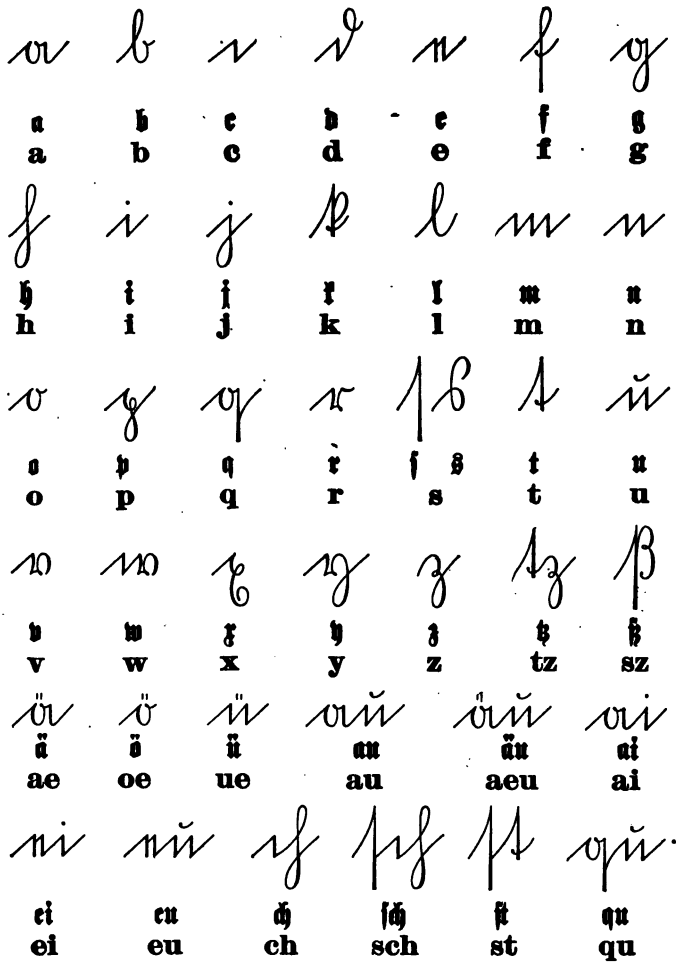
32. Der Abend.

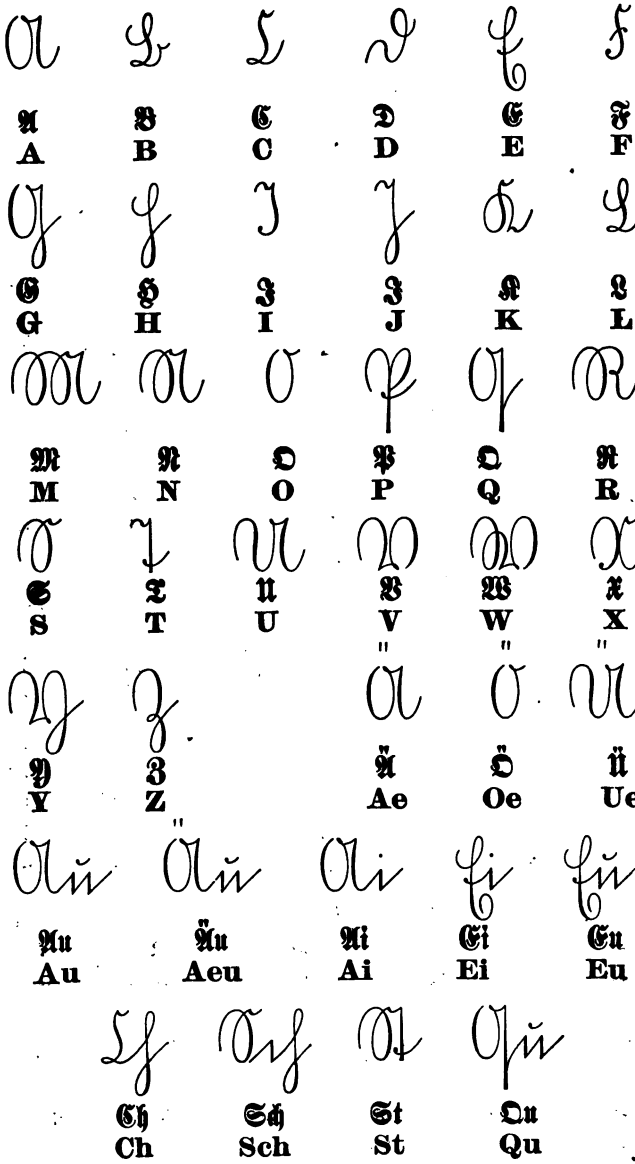
Der Tag geht zu En de. Die Son ne ſinkt hin ter den Ber gen. Die Glok ken läu ten. Der Land mann kehrt vom Fel de zu rück. Das Lied der Vö gel ver ſtummt. Die Ber ge und die Wol ken

er glän zen von den letz ten Strah len der Son ne. Auf das Gras fällt der Tau. Die Blu men ſchlie ßen ſich. Im mer ſtil ler wird es im Wal de und auf dem Feld. Bald ge hen auch wir zur Ru he.

Abend, evening.
geht zu Ende, is closing.
ſinkt, sets.
hinter, behind.
Bergen, mountains.
Glocken, bells
läuten, ring.
kehrt zurück, returns.
verſtummt, ceases.
Wolken, clouds.
Strahlen, rays.
fällt, falls.
Tau, dew.
ſchließen ſich, close.
ſtiller, more quiet.
bald, soon.
gehen, go.
Ruhe, rest.
Lied der Vögel, song of the birds.
erglänzen von, are bright with.

Alphabete.


a b c d e f g
a b c d e f g
h i j k l m n
h i j k l m n
o p q r ſ s t u
o p q r s t u
v w x y z tz sz
ä ö ü au äu ai
ae oe ue au aeu ai
ei eu ch ſch ſt qu
ei eu ch sch st qu


A B C D E F
A B C D E F
G H I J K L
G H I J K L
M N O P Q R
M N O P Q R
S T U V W X
S T U V W X
Y Z Ä Ö Ü
Y Z Ae Oe Ue
Au Äu Ai Ei Eu
Au Aeu Ai Ei Eu
Ch Sch St Qu
Ch Sch St Qu

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.